



# ALUM ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT

2930 Gay Avenue, San José, CA 95127 · Phone: 408-928-6800 · Fax: 408-928-6416 · [www.arusd.org](http://www.arusd.org)

March 15, 2021

Kính Thưa Gia Đình Alum Rock,

Đây là hồi đáp lại những sai lầm từ nhiều truyền đơn và bài viết đã phát hành về học khu chúng tôi trong nhiều ngày qua. Xin hãy đọc hết lá thư này. Tôi sẽ cho quý vị những cập nhật quan trọng về trường học trong học khu chúng ta.

Học khu chúng ta đã bị sự thuyên giảm học sinh từ lâu rồi, nhưng chúng ta không phải là học khu duy nhất có vấn đề này. Evergreen và Oakbrook Grove đã đóng nhiều trường trong vòng hai năm qua. Như quý vị đã biết, thực trạng kinh tế của nhiều gia đình không cho phép họ sinh sống trong thành phố chúng ta. Đối với Alum Rock, ngoài việc nhiều gia đình dọn đi vì lý do kinh tế và bị ảnh hưởng từ COVID-19, chúng ta còn những thử thách khác đã lấy đi nhiều học trò, luôn cả việc chọn những trường khác.

Vì những lý do này, học khu đã bị lạm phát khoảng \$7 triệu. Tùy theo ngân sách hàng năm, con số này thay đổi theo tiền liên bang hoặc tiểu bang gởi cho học khu một lần một. Số tiền đó không bao giờ bảo đảm mỗi năm và chúng ta không thể dựa vào tài trợ một lần một này để giải quyết sự lạm phát của học khu.

Sự thất thoát ngân sách trong những năm gần đây và lạm phát đã là bởi vì con số học sinh trong học khu chúng ta đã bị thuyên giảm thê thảm. Một vài trường lúc đầu được xây cho 600 em học sinh hoặc hơn mà bây giờ chỉ phục vụ cho một phần của con số đó. Học khu đang phải chi trả hàng triệu đô-la để điều hành những trường đã không có đầy đủ học sinh đi học. Thí dụ, trong niên khoá 2000-2001, học khu đã có gần 16,000 học sinh với 27 trường. Tiến mau đến niên khoá 2020-2021 này, chúng ta chỉ còn 8500 học sinh với 24 trường. Những con số này đã được chia sẻ đến với Ban Giám Đốc (Board) và công chúng nhiều lần trong những phiên họp thường xuyên của ban.

Tháng Giêng vừa qua, ban giám đốc đã chấp thuận sự thành lập nên Hội Đồng Cố Vấn Tái Phối Trí Cơ Sở được hình thành bởi nhiều bên liên quan từ mọi nơi trong cộng đồng. Mỗi bên liên quan trong cộng đồng đã chọn thành viên để tham gia vào hội đồng này. Những nhóm liên kết nhau gồm phụ huynh, nghiệp đoàn, các quản trị viên, những thành viên cộng đồng thương gia và những nhóm trong khu phố. Tất cả những cá nhân đã được chọn lọc bởi nhóm của họ và những thành viên cộng đồng đã nộp đơn vào vị trí của họ trong hội đồng để giúp xem xét những vấn đề quan trọng và đem đề nghị đến quý vị - công chúng - và đến Ban Giám Đốc. Hội đồng này đã biết vai trò của họ ngay từ đầu: xem lại số học sinh trong học khu, và thảo ra một đề nghị về việc tái phối trí lại một vài cơ sở của chúng ta đã bị xử dụng yếu kém, và báo cáo lại nhóm họ đại diện. Đây là đường dẫn (link) thông tin về việc làm của hội đồng:

<https://www.arusd.org/board-of-trustees/board-committees/facilities-repurposing-advisory-committee>

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Corina Herrera-Loera, President · Andrés Quintero, Vice-President  
Ernesto Bejarano, Clerk · Linda Chavez, Member · Minh Pham, Member

Tất cả buổi họp của hội đồng đều mở cửa cho công chúng. Sẽ có vài buổi họp đã được lập nên để tạo cơ hội cung cấp thêm thông tin cho công chúng biết việc làm của hội đồng này. Tôi tha thiết mong muốn quý vị theo dõi việc làm của họ bằng cách tham gia những buổi họp của hội đồng, đóng góp ý kiến, và xem xét cùng một tài liệu mà hội đồng đang xử dụng.

Hiện giờ, hội đồng đã xem xét một vài trường có con số học sinh thấp. Những trường này gồm có trường mẫu giáo Chavez, Lyndale và trường trung học Fischer và Mathson. Hội đồng chưa có quyết định gì hết, và cũng chưa chính thức đề nghị lên ban giám đốc.

Tái phối trí cơ sở là một quyết định khó khăn để làm. Tất cả chúng ta có những lý do để giữ cho 24 trường đều phải mở cửa. Tuy nhiên điều đó không tương xứng với học sinh chúng ta về trách nhiệm tài chánh. Mỗi năm, chúng tôi phải dẫn co với ngân sách và phải làm cho ngân sách hiệu quả với ít tài nguyên hơn.

Đây là lúc tất cả gia đình Alum Rock cùng làm việc với nhau. Chúng ta phải đối mặt với những thử thách trong trách nhiệm của sự đoàn kết vì lợi ích của con em chúng ta. Nếu quý vị có câu hỏi hoặc cần thêm thông tin, xin hãy liên lạc với tôi tại email này [hilaria.bauer@arusd.org](mailto:hilaria.bauer@arusd.org) hoặc (408)928-6822.

Thành Kính,



Tiền sĩ Hilaria Bauer  
Học Khu Trưởng

---

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Corina Herrera-Loera, President · Andrés Quintero, Vice-President  
Ernesto Bejarano, Clerk · Linda Chavez, Member · Minh Pham, Member